

صاحب امتیازی : عثمان توفیق

محل ادارہ سی

سلاٹیکہ حکومت قاری شوشہ دارہ
مخصوصہ در

امور ادارہ و تحریریدہ متعلق خصوصیات
ایچون مدیر لائندہ مراجعت
اولنور

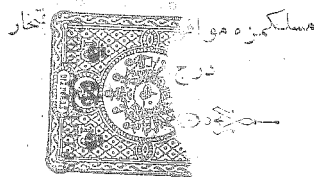
ایکجی سنہ

نسخہ سی ۲۰ پارہ در

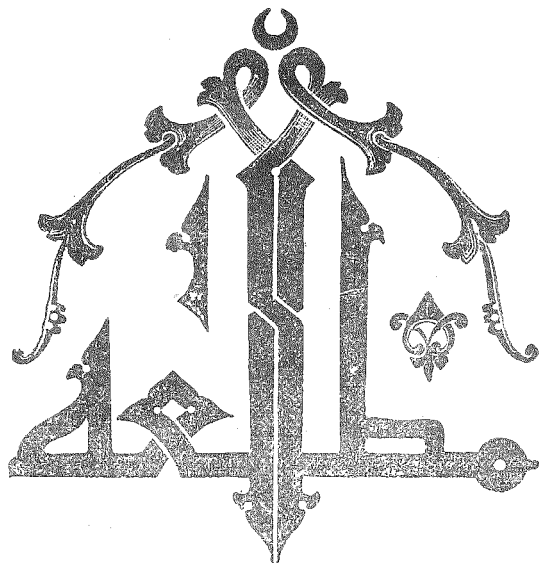
مدیری : اجزاجی ادهم

بدل اشتراسی

مجیدیه اون ظفون حسابیہ برسنہ لکی سلاٹیک
ایچون ۲۵ سائر محالیر ایچون اونون
غروشد



۱۰۰-۸ نومرو



۹ نوموز سنہ ۳۱۴

ہر ہفتہ پنجشنبہ کوناری نشر اولنور

۲ ربیع الاول سنہ ۳۱۶

اویات

توف حیات

علی کامی بک

بوتون اصوات بیج و تابیله
بو سیکون حیاتک .. کہ زهرم ...
دوغار آزردہ ، زار .. هر فکر
بیر عومی فغان شتابیله ..

بوتون اصوات بیج و تابندن
بو سیکون حیاتک .. کویا
یا پارم تیز بر لسان فغان ،
بیر عومی لسان نویدنا !

بوتون افتاد کالہ درد لہ شیرم
بولسان خفی نکبتله ..

بویله شکوای عمری سویله شیرم
کہ لیر اک ایصنر ایزہ یزلدن
بکھر ترورہ سنجیله

باناهب بر شکستہ توفی محن ! ...

فطین سعدون

ملال خزان

نہ در نہ در بو ؟ کوکک ملالی آہ بختیور
بکا کایر کہ لحده دک ازر بنی ایاقلری
ایاقلری ، اوت ، اوقاس قاتی ایاقلری کہ پایدار
قالیر .. اوسنک خارہ دن نشان ویرن بجاقلری
تہ ایتمکہ مجال وار نہ بر ظہیر غمگسار
یودم کہ کوز زمانیدر خیالی هیچ کیہ یور
خیالی کیم قراکغی مصور ملال وغم
محابلر طرف طرف بریکمش آہ طاغلرہ
سماض بلسر کبی هوا حزین و بر سکون

بلوطلرک ظلالی عکس ایدوب سیاه طاغلرہ
کورونمده نظردہ برغریب چهرہ ملال
غنودہ ظلال برصیرہ هیا کل صمون

غریبدرکہ بن بنی زمان کایر کہ ایستهم
اودم ایچمده رنکسز بیوک برانکسار وار
محیطمک چچیکلرنده نقش اغبرار وار
کفن بدوش ایش کی کاوب پکرز مانلری
کونشلری سیاهلی واخترانی خاکسار
کایر بکا پریده رنک آہ اسمانلری
کوکل ، بهار جائک خزاندیر بوانکسار
خزانہ اوغرامش چچیک دکلی یا بمال اولور

عبداد

(رہ بول) لے آئارندن :

ملک وچو جوق

نوزاد بر معصوم مہد استراحتده یاتارکن بشوش
الوجه بر ملک درون حجرہ داخل اولور . کہوارہ
معصومیته بقارب و عایل ایدر . صائکله ایٹہ ایدہ
عکس چہرہ دلاراسنی کورمش کی - برجویارک
اوزرنده حصولہ کان - اض کوپوکل دالغہلری
آکدیران - چو جوغک بیکر ملکانه سنی بر مدت
تماشادن صوکرہ سبب زیارتنی بیلدیرمک املیلہ شو
یولده افہام مرامہ باشلار ، دیرکہ :

ای عزیز چو جوق ! کل ، بختلہ برابر کل دہ
سنکله بختیارانہ امرار حیات ایدہم ، کرہ ارض
سکا لایق دکلدیر ، بورادہ مسعودیت حقیقیہ آرام ،
انسان بودنیساده نازل آمال اولوق ایچون مشقتلر
آلتندہ ازیلیر ، دور .

ازلدن بری منقلبانه نغمہلری متاعفانہ فریادلر
تعقیب ایدہ گلشدر . دنیانک ہر در او ذوقندہ براندیشہ
اکسیک اولماز .

غایت ساکن برکون فردانک مدہش ، شدیدہ
فیرطنہ لردن آزادہ اولاجغنی تأمین ایدہ مہدی کی
بویله رھین تحول اولان بواشیانک دہ شائبہ زوالدن
آزادہ اولاجغنیہ احتمال ویریلہ مز .

قالق ! سنی بوعالم ناسوتدہ براقق ایستهم ،
بیلیرم کہ قریباً حس ایدہ جکک شدائد روزکارہ
مقاومت ایدہ مہسک ، سن شیددی رهنورد ذوق
وصفا اولاجغسک ، فیاض مطلق حیات متباقیہ کی
اورادہ ، اوعالم لاهوتیہ امرار ایتک سعادتہ سنی
مظہر قیلدی .

هیچ بر کیسہ نک مودوع حفرہ ابدیت اولوب
قالہ جغنیہ زعم ایتمسون ، غیوبت ابدیہ کدن دولایی
عائلہ کدن هیچ بر فردک چہرہ سندنہ آثار کدورت
نمایان اولماسون ، ابونیک دہ یأس وشون ایتمسون ،
لباس ماتم اکسا ایله مسون : بلکه بوعالم فانیہ قدمنہادہ
اولدیفک زمان سنی ناصل آقشدرلہ استقبال ایتمشدرسہ
اودار خلودہ عزیتدہ دخی عائلہ کسنی عینی صورتلہ
تشیع ایتمسونلر .

ملک الموت بوسوزلری سویلہ دکدن صوکرہ مسکن
ابدیتہ دوغرو اچنکہ کسای عزیت اولور ، کیندر .
زوالی یدر ومادر نورنظری ، ثمرہ فوادی
اولان باوروجغنی دہ غائب ایدر .

مترجی : م . توفیق عصمت

شاعر نہ در ، رسام نہ در ؟

— کنعان بک افندی برادر مہ —

شاعر ، نوبهارک مہتابلی بر کیچہ سنی تصویر
ایتمک ایستہر : قلبی الہ آلیر ، باصرہ سنہ انعطاف
ایدن باصرہ روح بخشا - بر مدت تماشادن صوکرہ -
برقوہ ما کسہ ایله تمام آفکرمہ سنہ انعکاس ایدر ؟
فکری یاواش یاواش توسعه باشلار . بدایع نکار اولان
قلیلہ بر بیاض زمین اوزرنده بر طاقم ایزلر ، لککل

تسويد ايلركه قارئينك مخليه منه طبيعتك لوحه
مجموعه سنی عرض ايدر .

شاعر برعنديك الخاني، برساننده نك آهنگ
الطيفني، برمصومك فرياد بلبلانه سنی، برقادينك
شفقت مادرانه سنی، براسير فراشك حال اختصاريني
اويله سليس اويله نقاشانه صورته تصوير ايدرکه
حسياتي تبيح ايمهك قابل دکل ...!

شاعر، تصورات باغانه سيله ظرافت کبي
جلادت کبي منيات فطريه ي رقت کبي حسيات
عاليه ي عشق کبي، روح کبي جواهر مغنويه ي
تجسيم ايلر، بمضامرخنده ناي اغلادير، براشکباري
کولدورر، افکاري معالي ايچنه تجلي ايتدير .

§

رسام، موسم شتاتك قارلي ركوني ترسيم ايتك
ايستهر : فيرچه سنی انه آيره نظرينه اصابت ايدن
اشكال سکونت بخشا - آره صره تماشا اوزرينه -
برر قوه سيله ايله دست مهارتنه سرايت ايدر ؛
الي اهترازه باشلار . بارقه نثار اولان فيرچه سيله
بريباض زمين اوزرنده برچوق رنگار ، نقشار
تلوين، ايلرکه ناظرينك مفكره منه طبيعتك نظيره
منظومه سنی عرض ايدر .

رسام ، نغمه پيرا بر موسيقي شناسی ، ابراز
شطارت ايدن برصي بي ، مسعوديت كامله ايچنده
بولونان بر بختياري اويله نفيس ، اويله شاعرانه بر
شکله ترسيم ايلرکه قلبي تفریح انهمك ممکن دکل .
رسام ، ترسيمات نقاشانه سيله نزاکت کبي ،
شجاعت کبي محاسن خلقيه ي ، انفعال کبي ، اغتمام
کبي تاثرات قليه ي ؛ سودا کبي ، خوليا کبي
عوارض دماغيه ي تفهيم ايلر ، برنشاطلي ي
اوفکله لندير ، برقسوتلي ي نشئه لندير . افکاري
انشراح ايچنده تجلي ايتدير .

شاعر ، بروقه نادره ي اسلوب بيان ايله تصوير
ايدر ؛ رسام بروقه ناشيده ي نقوش والوان ايله
تجرب ايلر .

شاعر ، برقلمش پارچه سيله بارقه نشر ايدر ؛
رسام ، برتوي پارچه سيله خارقه نشر ايلر . او
حاله رسام شاعر در ، شاعر رسام در .

در سادتن : م . توفيق عصمت



کيت الم !

کيت الم ! از دکل وجودی امهك ارتق قاتمی
تارومار ايتدک حضور فکري ، وجداني !
برقراکلي عمره محکوم ايلدک وقت شباب ،
کچدی ، کيتدی ، آلدی برک دوره عمراني !
نار سوزانکله غلله مشترکی ؟ کاشات !
برمباحه واصل اولمز ، ظلمت آلدی يانی

بن دکل ، دنيا يله سندن سراپا مشتکی ...
براق ، ايرشسون تاخدايه ناله و افغانمی !
يوقيدر ؟ برلظه راحت طالع ناسازمه
دائما ترپيده باقردک ، ياره پنهامی
کيت الم ! اغياره ، يوزسور ، بک الموير قلبنه
کيت ! تباعد ايله که ، فکر ايليم جانامي
« چک دلدن حکمنی کلسون صفا حکم ايلسون »
بر اوترک ايتدک کيت ... براق دلسوزاني ! ...

قطعه

قلمدی صبر وشکيم انتظار وصلکه
لطف ايدوب کور زاروشيونله کچن هر آتمی
قصدک اولدير مکسه جانا بن کبي برعاشقی
ايسته کلدن حاضر دم دکل جوشه گلش قاتمی

ديگر

امره فرمانبر ايکن بن انفعال ايتدک نه دن
پک غريم ، انکسارم محو ايدراي مه سنی
اغلام ، کورمن جهانی کوزلرم ي تابدر [*]
آه وزرام ايتبورمی خانه آکه سنی

چميت رسوميه مسودلرندن
ابن محمود عاصم

مکتوب

ملکم
مکتوبی آلدیم حیرتله او قودم . « بیوفا » لقبی
کیمه لایقدر ؟ بنم سکا کورتدیکم وفا ، فدا کارلق ،
خلوص میل و عبودیت اوقدر چوقدرکه بونلرک
بردانه سنی دوشونه چک اولسه ک کوزلرک ...
اوبهار صباچی کبی سوملی ، طائلی نظری کوزلرک
کریه ايله طولاردی .

فقط شاعر : اوبهار صباچنده چی دانه سنی
کوره رک تلنبد دماغ ایتیه مر دانا کوی کبی کریه ايله
طولودر قارشوسنده دائما برخنده نشاط برتسم
روح پرور کورمکی ارزو ايدر . شاعر اغلارسه
دابر کولمی ؛ دابر اغلارسه شاعرده برک
اغلاملیدر

شاعر ستمه ، سرزنشله ، قهرله هجرانه
عدالتلیدرکه کولکنک حسیات شاعرانه سنی غلبانه
کله رک اشعارینی تنظیه مقتدر اوله بلسون ! اکا
کولسه کولسه بر مائی سبک طراوتی بر پنبه کلک
لطاقتی بر نازه چنک حضارتی کوله بیلور اکا
کولسه کولسه بر سحرک صباحتی ، بر افقک کشایشی
برقوشک ترغاتی ، بر نباتک حقیر وقفت پک لطیف
ازهار ی کوله بیلور

اکا کولسه کولسه عصمت مجسمه اطلاقه

[*] یاخود مرحت قبل، نور دیدم «عاصم» بی چاره یه

سزا بر قزک خیالی ، عزیز احبابنک نور اخوتی
سوملی بر رفیقنک صمیمی مودت و محبتی ، المدن
تجربید ایدلش یاورو برقوشک قلبي کوله بیلور
اکا کولسه کولسه انده سنک ، امکی ایتسام ملکانه سنی
النفات خدای پسندانه سنی کوله بیلور

عمرینک بر دقیقه سنی کریه سز ، فغانمیز ،
دوشونجه سز کچورمش نه بر عاشق نه ده بر شاعر
تصور اوله بیلور

مسعودیت قیاس ایلدیکی دقیقه لر یاس
ومصیبتک بر مقدمه سیدر باقی .

ایدیلورمی بوغمک ویردیکی محنت احسا
کیم عجب کریه یاس بزه ایتدی املا
درد هجرانه دوا صانمه که واردر جانا
هر زمان عاشق اولان اغلامی کولاملی

شرقی بسته نکار

(۱) اجزای وجودم توکنوب کیردی فغانه
اجزای دوا بولمیسک درد نهانه
بن غیری وداع ایلورم دور جهانیه
اجزای دوا بولمیسک درد نهانه

هپ نور مسرتله فلک ایتده دوزان
دلده کورینان یاره ایسه محنت هجران
دوقنورلری کوردم دیدیلر « یوق سکا درمان »
ایضاً

محصول ناثر

کریه دن وارسته اولماز هر کورن کریان بی
ناله دن آزاد اولورمی هیچ کورن نالان بی ؛
بن قبود درد و غدن اولدم آزاده سر .
چونکه درد فرقت همد ایدر جانان بی ؛
دلره رقت فزا برحاله القا ایلدی
حال نومیدی ايله بی تاب هجران بی
آتش حسرت ایدر هر دم گرفتار فغان
دائما بر سوز ایدر سینمه منده کی نیران بی
زده بر بند بلا موجود ایسه بند ایلور
آکلادم ایتمز فلکده طالع خندان بی
زده بر آفت تجلی ایسه مجنوب اولور
مبتلای درد عشق ایلر بوعلوی جان بی
خاک پانی اولدیم یار لطافت پرورم
کورمدی عالمده « محسن » وصلنه شایان بی
کورسون آرتق سودیکم تأثیر تیغ عشق ايله
دم خروشن بر شهیدم خاکده پنهان بی

(۱) شمدی یه قدر نشر ایدیلان شرقیلرمن بسته کار
شهر عودی احمد افندی طرفندن بسته لنشدر .